

ENTRANCE EXAMINATION, 2017

M.A. GERMAN

[Field of Study Code : Literature, GRLM (209)
Translation/Translation and Interpretation, GRTM (230)]

Time Allowed : 3 hours

Maximum Marks : 80

Note : Use answer-script for all the questions.

Important : Question Nos. 1 and 2 (Section—A) are compulsory for all candidates.

Question Nos. 3 and 4 (Section—B) are to be answered by the candidates who wish to opt for M.A. in Literature.

Question Nos. 5 and 6 (Section—C) are to be answered by the candidates who wish to opt for M.A. in Translation or M.A. in Translation and Interpretation.

SECTION—A

(**Compulsory**)

1. Äußern Sie sich kurz zu **zwei** der folgenden Themen : 15
- (a) Reichsgründung
- (b) Rechtspopulismus in Europa
- (c) Vergangenheitsbewältigung
- (d) Rosa Luxemburg
2. Äußern Sie sich kurz zu **eins** der folgenden Themen : 15
- (a) Mehrsprachigkeit
- (b) Sprachgebrauch und Digitalisierung
- (c) Wortbildung des Deutschen

SECTION—B

(Literature)

3. Äußern Sie sich kurz zu **zwei** der folgenden Themen : 25
- (a) Wenderliteratur
 - (b) Romantik
 - (c) Exilliteratur
 - (d) Realismus
4. Setzen Sie sich mit **eins** der folgenden Gedichte auseinander ! 25

MARIA LUISE KASCHNITZ

Hiroshima

Der den Tod auf Hiroshima warf
Ging ins Kloster, läutet dort die Glocken.
Der den Tod auf Hiroshima warf
Sprang vom Stuhl in die Schlinge, erwürgt sich.
Der den Tod auf Hiroshima warf
Fiel in Wahnsinn, wehrt Gespenster ab
Hunderttausend, die ihn angehen nächtlich
Auferstanden aus Staub für ihn.
Nichts von alledem ist wahr.
Erst vor kurzem sah ich ihn
Im Garten seines Hauses vor der Stadt.
Die Hecken waren noch jung und die Rosenbüsche zierlich.
Das wächst nicht so schnell, daß sich einer verbergen könnte
Im Wald des Vergessens. Gut, zu sehen war
Das nackte Vorstadthaus, die junge Frau
Die neben ihm stand im Blumenkleid
Das kleine Mädchen an ihrer Hand
Der Knabe, der auf seinem Rücken saß
Und über seinem Kopf die Peitsche schwang.
Sehr gut erkennbar war er selbst
Vierbeinig auf dem Grasplatz, das Gesicht
Verzerrt von Lachen, weil der Photograph
Hinter der Hecke stand, das Auge der Welt.

ODER

Rose Ausländer

Mutterland

Mein Vaterland ist tot
sie haben es begraben
im Feuer

Ich lebe
in *meinem* Mutterland
Wort

SECTION—C

(Translation/Translation and Interpretation)

5. Welche Voraussetzungen sind nach Ihnen für das Übersetzerstudium notwendig? 10

6. (a) Übersetzen Sie den folgenden Text ins Englische! 20

Bundespräsident Gauck macht sich für wehrhafte Demokratie stark

In einer Rede zum Ende seiner fünfjährigen Amtszeit hat Bundespräsident Gauck eindringlich zur Verteidigung der demokratischen Staatswesens aufgerufen. Deutschland brauche eine "wehrhafte und streitbare Demokratie."

Vor etwa 200 Gästen im Schloss Bellevue in Berlin betonte Bundespräsident Joachim Gauck, er glaube auch heute noch, dass das aktuelle Deutschland das beste und demokratischste sei, "das wir jemals hatten." Nach fünf Jahren als Staatsoberhaupt sei er aber auch stärker beeinflusst von dem Bewusstsein, dass "diesem demokratischen und stabilen Deutschland auch Gefahren drohen", sagte er. Es seien große Anstrengungen notwendig, um Deutschland "für die Zukunft stark zu machen."

In der Debatte über Konsequenzen aus den Terroranschlägen in Deutschland plädierte der Bundespräsident für einen starken Staat. "Der Rechtsstaat verliert, wenn er sich im Kampf gegen Gewalt und Terror als zu schwach oder gar hilflos erweist." Mehr Sicherheit sei keine Gefahr für die Demokratie, sondern ein Erfordernis zu ihrem Schutz.

In der internationalen Politik bekräftigte Gauck seine Forderung, Deutschland müsse mehr Verantwortung übernehmen. "Gemessen an den Herausforderungen unserer Zeit und an unseren Möglichkeiten könnten und sollten wir deutlich mehr tun", unterstrich Gauck. "Wir müssen mehr tun, um gemeinsam mit anderen Ordnung zu erhalten, Konflikten vorzubeugen, Krisen zu entschärfen und Gegner abzuschrecken." Deutschland komme gegenwärtig bei weitem noch nicht allen Verpflichtungen nach.

Deutschland könne sich nicht zur Insel machen, sagte Gauck, der in seiner Rede auf die dramatische Lage in Syrien verwies. Jeder Tag stelle Deutschland vor die Frage, "ob wir unsere Glaubwürdigkeit verlieren, wenn wir uns nicht wenigstens in den dramatischsten Fällen von Inhumanität, brutaler Verfolgung sowie der Vernichtung von Menschenleben auf der Welt entgegenstellen." Wer entschlossenes und reflektiertes Handeln durch Zuwarten ersetze, überlasse den Anderen das Gesetz des Handelns.

Shell to expand into renewables in India

Royal Dutch Shell is looking at opportunities in India to build its renewable energy portfolio, especially in the light of the country's renewable energy targets to be achieved over the next decade, according to Mark Gainsborough, Executive Vice-President, New Energies, Royal Dutch Shell.

"I think India is a really important market for renewables in the future. There is a huge opportunity. There is a lot of coal being burnt there, which is a challenge and we are interested in looking at opportunities in India." "We already have a presence in the oil and gas business and potentially there is a good opportunity for us in the synergy with renewables," Mr. Gainsborough added.

"It is one of the biggest growth markets in terms of growth in demand in power. So anybody who is interested in power will be interested in India," he said.

One of the key issues with renewable energy, Mr. Gainsborough added, was that storage technology is currently not up to the mark.

"Batteries have a long way to go. To be cost-effective storage, there needs to be a lot of work," he said.

"The lithium ion batteries we use are good for only very short duration storage. And what you need is much longer storage."

Speaking at the forum, John Abbott, Director and Executive Committee Member, Royal Dutch Shell, spoke about the critical role gas will play in India's energy mix in the coming years.

"Gas will play a very important role in helping India reach its aim of achieving 40% of its energy from renewables and clean sources by 2040," Mr. Abbott said.

"And biofuels will be key to the transport sector. Gas is cleaner during burning than coal and is the perfect partner for renewables. It is flexible and abundant." Mr. Abbott said that Shell had planned to reduce its carbon emissions at its retail outlets by 50%, although he did not specify a timeframe for this.
